



The Reception of the Medieval Galician-Portuguese Lyrical Poetry in Argentina.

"Morriña" and Scholarship on the Other Side of the Atlantic Ocean [

Ediciones Complutense,
2017-05-18

[info:eu-repo/semantics/article](https://info.eu-repo/semantics/article)

[info:eu-repo/semantics/publishedVersion](https://info.eu-repo/semantics/publishedVersion)

Analítica

The aim of this work is to give account of the different ways that the unfortunate Spanish Thirties Decade impacted, through the exiled, on the Argentina society and culture, and established a different canon regarding the European editions of the Galician-Portuguese lyrical poetry. To achieve this, it revises the Forties and Fifties publishing scene on the topic in Buenos Aires. On the one hand, the early medieval Galician poetry anthology *Poesía gallega medioeval de los siglos XII al XV*, published by Emecé in Buenos Aires just after the Spanish Civil War (1941) by an undercover Luís Seoane in the collection founded by him, Dorna, can be seen as a milestone in relation to the circulation and reception of the Galician-Portuguese lyrical poetry out of Spain. This first step, followed by the edition of some cantigas in Francisco Luís Bernárdez's 1952 *Florilegio de la Biblioteca Vaticana*, and in certain publications of the Galician Center in Buenos Aires, seems to be based on a feeling of morriña of who is far from home. Anyway, this process will turn into scholarship with the work of Claudio Sanchez Albornoz, president of the Spanish Republic in the exile. Sanchez Albornoz will open a new period for the studies on Spain and Galicia and the Galician-Portuguese lyrical poetry in Argentina. An interesting fact is that in the timeline the articles proposes, we will discover that it was in this country where the first anthology about the Galician-Portuguese lyrical poetry was published

The aim of this work is to give account of the different ways that the unfortunate Spanish Thirties Decade impacted, through the exiled, on the Argentina society and culture, and established a different canon regarding the European editions of the Galician-Portuguese lyrical poetry. To achieve this, it revises the Forties and Fifties publishing scene on the topic in Buenos Aires. On the one hand, the early medieval Galician poetry anthology *Poesía gallega medioeval de los siglos XII al XV*, published by Emecé in Buenos Aires just after the Spanish Civil War (1941) by an undercover Luís Seoane in the collection founded by him, Dorna, can be seen as a milestone in relation to the circulation and reception of the Galician-Portuguese lyrical poetry out of Spain. This first step, followed by the edition of some cantigas in Francisco Luís Bernárdez's 1952 *Florilegio de la Biblioteca Vaticana*, and in certain publications of the Galician Center in Buenos Aires, seems to be based on a feeling of morriña of who is far from home. Anyway, this process will turn into scholarship with the work of Claudio Sanchez Albornoz, president of the Spanish Republic in the exile. Sanchez Albornoz will open a new

period for the studies on Spain and Galicia and the Galician-Portuguese lyrical poetry in Argentina. An interesting fact is that in the timeline the articles proposes, we will discover that it was in this country where the first anthology about the Galician-Portuguese lyrical poetry was published

The aim of this work is to give account of the different ways that the unfortunate Spanish Thirties Decade impacted, through the exiled, on the Argentina society and culture, and established a different canon regarding the European editions of the Galician-Portuguese lyrical poetry. To achieve this, it revises the Forties and Fifties publishing scene on the topic in Buenos Aires. On the one hand, the early medieval Galician poetry anthology *Poesía gallega medioeval de los siglos XII al XV*, published by Emecé in Buenos Aires just after the Spanish Civil War (1941) by an undercover Luís Seoane in the collection founded by him, *Dorna*, can be seen as a milestone in relation to the circulation and reception of the Galician-Portuguese lyrical poetry out of Spain. This first step, followed by the edition of some cantigas in Francisco Luís Bernárdez's 1952 *Florilegio de la Biblioteca Vaticana*, and in certain publications of the Galician Center in Buenos Aires, seems to be based on a feeling of *morriña* of who is far from home. Anyway, this process will turn into scholarship with the work of Claudio Sanchez Alborno, president of the Spanish Republic in the exile. Sanchez Alborno will open a new period for the studies on Spain and Galicia and the Galician-Portuguese lyrical poetry in Argentina. An interesting fact is that in the timeline the articles proposes, we will discover that it was in this country where the first anthology about the Galician-Portuguese lyrical poetry was published

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzExMDY5OTA>

Título: The Reception of the Medieval Galician-Portuguese Lyrical Poetry in Argentina. "Morriña" and Scholarship on the Other Side of the Atlantic Ocean [electronic resource]

Editorial: Ediciones Complutense 2017-05-18

Tipo Audiovisual: Galician-Portuguese Lyrical Poetry; Reception; Editions; Spanish Civil War; Argentina Lirica gallego-portuguesa medieval; recepción; ediciones; Guerra Civil española; Argentina Lirica gallego-portuguesa medieval; recepción; ediciones; Guerra Civil española; Argentina

Variantes del título: La recepción de la lírica gallego-portuguesa medieval en Argentina. "Morriña" y estudios académicos al otro lado del océano Atlántico A recepción da lírica galego-portuguesa medieval en Arxentina. Morriña e estudos académicos ao outro lado do océano Atlántico

Documento fuente: Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol. 20 Núm. Especial (2017): Los estudios gallegos en tiempos de cambio y transformación: de Buenos Aires a Galicia; 191-200

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol. 20 Núm. Especial (2017): Los estudios gallegos en tiempos de cambio y transformación: de Buenos Aires a Galicia; 191-200 Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol 20 No Especial (2017): Galician Studies in Times of Change and Transformation: from Buenos Aires to Galicia; 191-200 1988-3285 1138-9664

Otras relaciones: <https://revistas.ucm.es/index.php/MADR/article/view/56232/50891> /ref*/Alonso Montero, Xesús (1995): *Lingua e literatura galegas na Galicia emigrante*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia /ref*/Arbor Aldea, Mariña (2008): "Los círculos eruditos de Lisboa, Évora y Porto en la primera mitad del siglo XIX. Notas sobre la recepción temprana del Cancioneiro da Ajuda", *Limite* 2, pp. 47-78 /ref*/Arbor Aldea, Mariña (2013): "Edición e edicións: a propósito de crítica textual e lírica medieval (profana) galego-portuguesa (I)", *Revista Galega de Filoloxía* 14, pp. 11-41 /ref*/Bernárdez, Francisco Luis (1952): *Florilegio del Cancionero Vaticano*. Buenos Aires: Losada /ref*/Braga, Theófilo (1878): *Cancioneiro portuguez da Vaticana: edição crítica restituída sobre o texto diplomático de Halle*. Lisboa: Imprensa Nacional /ref*/Brea, Mercedes (2012-): *MedDB2 - Base de datos da lírica profana galego-portuguesa*. Santiago de Compostela: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades (<http://www.cirp.es/bdo/med/meddb.html>) /ref*/Brea, Mercedes et al. (1996):

Lírica profana galego-portuguesa: corpus completo das cantigas medievais. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia / Centro de Investigacións Lingüísticas e Literarias Ramón Piñeiro /*ref*/Buonocuore, Marcus (1993): "Biblioteca Apostólica Vaticana", en G. Lanciani y G. Tavani (orgs. y coords.), Dicionário da Literatura medieval Galega e Portuguesa. Lisboa: Caminho, pp. 92-94 /*ref*/Carballo-Calero Ramos, María Victoria (2006-2007): "Entre tradición e invención: obra gráfica en la Galicia moderna", Boletín de la Real Academia Gallega de Bellas Artes de Nuestra Señora del Rosario 38-39, pp. 279-288 /*ref*/Carter, Henry Hare (ed.) (1941): Cancioneiro da Ajuda. A Diplomatic Edition. New York-London: Kraus Reprint CO /*ref*/Consello da Cultura Galega (s/d): Luís Seoane. Epistolario. Unha figura clave da arte e a cultura contemporánea de Galicia. (<http://consellodacultura.gal/epistolarios/seoane.php>) (= Epistolario) /*ref*/Cotarelo Valledor, Armando (1929a): "Cancionero de Payo Gómez Chariño. Introducción", Boletín de la Real Academia Española 16, pp. 467-491 /*ref*/Cotarelo Valledor, Armando (1929b): "Cancionero de Payo Gómez Chariño. Continuación", Boletín de la Real Academia Española 16, pp. 615-641 /*ref*/Cotarelo Valledor, Armando (1930a): "Cancionero de Payo Gómez Chariño", Boletín de la Real Academia Española 17, pp. 523-538 /*ref*/Cotarelo Valledor, Armando (1930b): "Cancionero de Payo Gómez Chariño. Continuación", Boletín de la Real Academia Española 17, pp. 664-687 /*ref*/Cotarelo Valledor, Armando (1931): "Cancionero de Payo Gómez Chariño. Conclusión. Glosario", Boletín de la Real Academia Española 18, 348-377 /*ref*/Cotarelo Valledor, Armando (1933a): "Los hermanos Eans Mariño, poetas gallegos del siglo XIII", Boletín de la Academia Española 20, pp. 5-32 /*ref*/Cotarelo Valledor, Armando (1933b): "Encol do nome de Martin Codax", Nós. Boletín Mensual da Cultura Galega 109, pp. 2-5 /*ref*/Fernández Pousa, Ramón (1953): "Cancionero gallego de Pedro Garcia Burgales", Revista de Literatura 4, pp. 123-160 /*ref*/Fernández Pousa, Ramón (1954): "Cancionero gallego del trovador Ayra Núñez", Revista de Literatura 5, pp. 219-250 /*ref*/Fernández Pousa, Ramón (1956): "Cancionero gallego del trovador Pero da Ponte", Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos 62/3, pp. 803-840 /*ref*/Fernández Pousa, Ramón (1959a): "Cancionero gallego de Joan Airas, burgués de Santiago (s. XII-XIII)", Compostellanum 4/2, pp. 251-290 /*ref*/Fernández Pousa, Ramón (1959b): "Cancionero gallego de Joan Airas, burgués de Santiago (s. XII-XIII)", Compostellanum 4/4, pp. 615-673 /*ref*/Ferrari, Anna (1993a): "Cancioneiro da Biblioteca Nacional (Colocci-Brancutti)", en G. Lanciani y G. Tavani (orgs. y coords.), Dicionário da Literatura Medieval Galega e Portuguesa. Lisboa: Caminho, pp. 119-123 /*ref*/Ferrari, Anna (1993b): "Cancioneiro da Biblioteca Vaticana", en G. Lanciani y G. Tavani (orgs. y coords.), Dicionário da Literatura medieval Galega e Portuguesa. Lisboa: Caminho, pp. 123-126 /*ref*/Ferreira da Cunha, Celso (ed.) (1949): O Cancioneiro de Joan Zorro: Aspectos lingüísticos. Texto crítico. Rio de Janeiro: Imprensa Nacional /*ref*/González López, Emilio (1954): Galicia, su alma y su cultura. Buenos Aires: Ediciones Galicia del Centro Gallego /*ref*/González-Millán, Xoán (2011 [2007]). "Exilio, literatura e nación", en X. M. Núñez Seixas y P. Cagiao Vila (eds.), O exilio galego de 1936: Política, Sociedade, Itinerarios. Sada / Santiago de Compostela: Edicións do Castro / Consello da Cultura Galega, pp. 763-788. Edición en CD-ROM [reedición en poe-siagalega.org. Archivo de poéticas contemporáneas na cultura, <http://www.poesiagalega.org/arquivo/ficha/f/227>] /*ref*/Huseby, Gerardo V. (1983): "Musical Analysis and Poetic Structure in the Cantigas de Santa Maria", en J. S. Geary (ed.), Florilegium Hispanicum. Medieval and Golden Age Studies presented to Dorothy Clotelle Clarke. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, pp. 81-101 /*ref*/Iglesia, Antonio de la (1886): El idioma gallego: su antigüedad y vida. Madrid: Latorre y Martínez /*ref*/López, Teresa (1991): Névoas de antano. Ecos dos cancioneros galego-portugueses no século XIX. Santiago de Compostela: Laiovento /*ref*/López Aydillo, Eugenio (1914): Las mejores poesías gallegas. Madrid: Imp. Artística Española /*ref*/Michaëlis de Vasconcelos, Carolina (1904): Cancioneiro da Ajuda. Halle: Max Niemeyer, 2 vols /*ref*/Monaci, Ernesto (1875): Il Canzoniere portoghese della Biblioteca Vaticana. Halle: Max Niemeyer /*ref*/Monteagudo, Henrique (1999): Historia social da lingua galega. Idioma, sociedade e cultura a través do tempo. Vigo: Galaxia /*ref*/Núñez Seixas, Xosé M. (1997): "Idioma y nacionalismo en Galicia en el siglo XX: Un desencuentro histórico y algunos dilemas en el futuro", Revista de Antropología Social 6 (Lengua, Identidad y Nacionalismo), pp. 165-191 /*ref*/Pereira Martínez, Carlos (2005): "A represión en Culleredo: unha aproximación inicial", en Asociación Cultural Memoria Histórica Democrática, A represión franquista en Galicia. Actas dos traballos presentados ao Congreso da Memoria Narón (4 a 7 de decembro de 2003), pp. 463-499 (https://ia601506.us.archive.org/4/items/actas-i-congreso-memoria-naron-2003/actas_i_congreso_memoria_historica_naron_2003_22.pdf) /*ref*/Rio Riande, María Gimena del y Germán Pablo Rossi (2013): "De la investigación filológico-musicológica a la performance: el proyecto Reis Trobadores", en Actas de la Décima Semana de la Música y la Musicología. Investigación, creación, re-creación y performance, pp. 86-99. Buenos Aires: Universidad Católica Argentina (<http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/ponencias/actas-decima-semana-musicologica.pdf>) /*ref*/Rodríguez, Salvador (2014): "Nova: exemplo de

edición gallega en Buenos Aires", en *Cursivas y Negritas*. Libros e historia editorial (<https://negritasycursivas.wordpress.com/2014/08/01/nova-ejemplo-de-edicion-gallega-en-buenos-aires/>) /*ref*/Rodríguez Temperley, María Mercedes (2008): "La Edad Media en las tierras del Plata: a propósito del medievalismo en la Argentina", *Revista de Poética Medieval* 21 (Medievalismo/s. De la disciplina y otros espacios imaginados (II)), pp. 221-293 /*ref*/Sánchez-Albornoz, Claudio (1956): "Originaria autonomía de la lírica gallega y modernidad de la castellana", en *España: un enigma histórico*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, pp. 414-423 /*ref*/[Seoane, Luís] (1941): *Poesía gallega medioeval de los siglos XII al XV*. Buenos Aires: Emecé /*ref*/Stuart de Rothesay, Charles (1823): *Fragmentos de hum Cancioneiro inedito que se acha na Livrariado Real Collegio dos Nobres de Lisboa, impresso á custa de Carlos Stuart, socio da Academia Real de Lisboa*. Paris: No Paço de Sua Magestade Brittanica /*ref*/Vesteiro Torres, Teodosio (1878): "Martin Codax", en *Monografías de Vigo*. Vigo: Imprenta de M. Fernán-dez Dios, pp. 12-20

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es